



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2007. június 23. (23.06)
(OR. en)**

11177/07

CONCL 2

FEDŐLAP

Küldi: az elnökség

Címzett: a delegációk

Tárgy: **AZ EURÓPAI TANÁCS BRÜSSZELI ÜLÉSE
2007. JÚNIUS 21–22.**

ELNÖKSÉGI KÖVETKEZTETÉSEK

A delegációk mellékelten kézhez kapják a brüsszeli Európai Tanács (2007. június 21–22.) elnökségi következtetéseit.

Az Európai Tanács ülését Hans-Gert Pötteringnek, az Európai Parlament elnökének expozéja előzte meg, amelyet véleménycsere követett.

o
o o

1. Európa egységes álláspontja az, hogy csak együttműködve tudjuk képviselni érdekeinket és céljainkat a holnap világában. Az Európai Unió eltökélt szándéka, hogy a fenntartható, hatékony és igazságos gazdasági és társadalmi rendről alkotott elképzeléseivel hozzájáruljon a globális folyamathoz.
2. Az Európai Unió kettős felelősséggel néz szembe. Annak érdekében, hogy a gyorsan változó világban és a folyamatosan növekvő kihívásokkal szemben aktív szereplőként biztosítsuk jövőnket, fenn kell tartanunk és fejlesztenünk kell az Európai Unió cselekvési kapacitását és elszámoltathatóságát a polgárok felé. Ezért erőfeszítéseinket a szükségeszerű belső reformfolyamatra kell összpontosítanunk. Az Európai Unió ugyanakkor felkérést kapott arra, hogy az európai politikát itt és most, az európai polgárok javára alakítsa.
3. A legutóbbi pozitív eredményekhez tartozik a mobiltelefonos barangolásról szóló rendelet, amely csökkenti a modern európai kommunikáció díját, az európai fizetési térség létrehozása, amely megkönnyíti az Unióban való utazást és együttélést, valamint a fogyasztói jogok folyamatos javítása, amely egységesen magas szintű minőséget biztosít az Európai Unió egészében.
4. A 2007. tavaszi Európai Tanács integrált éghajlati és energiapolitikára vonatkozó határozatai kiemelték az e két terület közötti szinergiákat, és kikövezték az utat a jobb éghajlatvédelem és a felelős energiakezelés számára.
5. A szorosabb, határokon átnyúló rendőrségi és igazságügyi együttműködés mindenki számára nagyobb biztonságot eredményez. Ugyanakkor az EU a polgári szabadságjogok európai szintű védelmén és megerősítésén munkálkodik.
6. Hozzájárulás a polgárok mindennapi életéhez és az Európai Unió jövőbeli cselekvési képességének biztosítása: e kettős célt követve az Európai Tanács ma az alábbi következtetéseket fogadta el.

7. Az Európai Tanács hangsúlyozza az európai polgárokkal folytatott kommunikáció megerősítésének alapvető fontosságát, amely teljes és átfogó tájékoztatást nyújt az Európai Unióról, és amelynek keretében a polgárokkal állandó párbeszédet alakítanak ki. Ez különösen az elkövetkezendő kormányközi konferencia és a megerősítési folyamat során nyer jelentőséget.

I. A SZERZŐDÉSREFORM-FOLYAMAT

8. Az Európai Tanács egyetért abban, hogy az Unió szerződésreform-folyamatát jellemző két évi bizonytalanság után elérkezett az idő e kérdés megoldására, az Unió számára pedig a továbblépésre. A gondolkodás időszaka időközben alkalmat adott a széles körű nyilvános vitára és előkészítette a terepet a megoldáshoz.
9. Mindezekre tekintettel az Európai Tanács üdvözli az elnökségre 2006 júniusában ráruházott megbízatás értelmében az elnökség által elkészített jelentést (10659/07), és egyetért azzal, hogy e kérdés gyors megoldása prioritásnak tekintendő.
10. Az Európai Tanács evégett megállapodik egy kormányközi konferencia összehívásában és felkéri az elnökséget, hogy az EUSz. 48. cikkének értelmében haladéktalanul tegye meg a szükséges lépéseket abból a célból, hogy mihelyt a jogi követelmények teljesülnek, a kormányközi konferencia még július vége előtt megnyíljon.
11. A kormányközi konferencia az e következtetések I. mellékletében található megbízatásnak megfelelően végzi majd munkáját. Az Európai Tanács felhívja a következő elnökséget, hogy a megbízatásban foglaltaknak megfelelően készítsen el egy szerződéstervezet-szöveget, és azt a kormányközi konferencia megnyitását követően azonnal terjessze a kormányközi konferencia elé. A kormányközi konferenciának a lehető leggyorsabban, de mindenesetre 2007 vége előtt be kell fejeznie a munkáját annak érdekében, hogy a munka eredményeként létrejövő szerződés ratifikálásához még a 2009. júniusi európai parlamenti választások előtt elegendő idő álljon rendelkezésre.

12. A kormányközi konferencia az Általános Ügyek és Külkapcsolatok Tanácsa tagjai által segített állam- illetve kormányfők teljes felelőssége alatt fog lezajlani. A konferencián részt vesz a Bizottság képviselője. A konferencia munkájába szorosan és aktívan be kell vonni az Európai Parlament három képviselőjét. A konferencia titkársági támogatását a Tanács Főtitkársága látja el.
13. Az Európai Parlament elnökével folytatott konzultációt követően az Európai Tanács felkéri az Európai Parlamentet, hogy még jóval a 2009. évi választások előtt az Európai Parlament jövőbeni összetétele kérdésének megoldásához vezető út egyengetése céljából 2007 októberéig a 2004. évi kormányközi konferencián elfogadott 34. jegyzőkönyvben foglalt kezdeményezés-tervezetet terjesszen elő.
14. A következő elnökség felkérést kap annak biztosítására, hogy a kormányközi konferencia teljes időtartama alatt a tagjelölt országok folyamatosan kimerítő és rendszeres tájékoztatásban részesüljenek.

II. BEL- ÉS IGAZSÁGÜGY

15. A tamperei és hágai program alapján jelentős előrelépés történt az Európai Uniónak mint a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülése térségének fejlesztése terén. Az Európai Tanács hangsúlyozza, hogy folytatni kell ezeknek a programoknak a végrehajtását, és Európa belső biztonsága, valamint a polgárok alapvető szabadságai és jogai további erősítésének érdekében tovább kell munkálkodni azok folytatásán.

16. A közelmúlt eseményei ismételten igazolták, hogy gyors előrelépésre van szükség egy olyan átfogó, közös politikai elveken alapuló európai migrációs politika kidolgozása tekintetében, amely képes a migráció valamennyi vetületének figyelembevételére (a migrációs és fejlesztési menetrend, valamint olyan nemzetközi vonatkozások, mint a legális migráció, az integráció, a menekültek védelme, a határellenőrzés, visszafogadás, valamint az illegális migráció és az emberkereskedelem elleni küzdelem), a harmadik országokkal kötött valódi partnerségen alapul és az Unió külpolitikájának szerves részét képezi. Az Európai Tanács üdvözli a migrációval kapcsolatos általános megközelítés részeként az Afrikára és a Földközi-tengeri térségre összpontosító kiemelt intézkedések — többek között a közelmúltbeli afrikai EU-missziók, valamint az afrikai és az Euromed-partnerekkel folytatott konkrét együttműködés — végrehajtása során elért előrelépéseket, és felhív arra, hogy az ezekkel a kiemelt intézkedésekkel kapcsolatos munkát folytatni kell, és intenzívebbé kell tenni. Az Európai Tanács üdvözli a migrációval kapcsolatos általános megközelítésnek az Európai Unióval szomszédos keleti és dél-keleti régiókra való alkalmazásáról szóló, 2007. május 16-i bizottsági közleményt is. Tudomásul véve az ezen régiókkal való mélyrehatóbb és összehangoltabb együttműködés szükségességét, az Európai Tanács elfogadja a 2007. június 18-i tanácsi következtetéseket, beleértve a kiemelt intézkedések listáját is. Az Európai Tanács felhívja a tagállamokat és a Bizottságot, hogy a meglévő pénzügyi kereteken belül gondoskodjanak megfelelő emberi és pénzügyi erőforrások elkülönítéséről az átfogó migrációs politika időben történő végrehajtása érdekében.
17. Az Európai Tanács hangsúlyozza a migrációs hullámok kezelése terén a harmadik országokkal való szorosabb együttműködés fontosságát. A harmadik országokkal a migrációval kapcsolatban kialakított meghatározott partnerségek hozzájárulhatnak egy olyan koherens migrációs politikához, amely egyszerre tartalmaz a megfelelően kezelt legális migrációs lehetőségeknek és azok előnyeinek elősegítését célzó intézkedéseket – tiszteletben tartva a tagállami hatásköröket és a tagállami munkaerőpiacok egyedi szükségleteit –, valamint az illegális migráció elleni küzdelmet, a menekültek védelmét és a migráció kiváltó okainak kezelését célzó intézkedéseket, és amely ugyanakkor pozitív hatást gyakorol a származási országok fejlődésére. Alaposabban meg kell vizsgálni a mobilitási partnerségek lehetőségét, valamint – a 2007. május 16-i bizottsági közleményre figyelemmel – a visszatérő migráció lehetőségeit is; ezzel összefüggésben az Európai Tanács jóváhagyja a 2007. június 18-i tanácsi következtetéseket. Az Európai Tanács meggyőződése, hogy az illegális foglalkoztatás jelenti az egyik fő húzóerőt az illegális bevándorlók számára. Ennek megfelelően hangsúlyozza a harmadik országbeli állampolgárok illegális foglalkoztatásának visszaszorítását szolgáló szabályokról rendelkező irányelvjavaslat fontosságát.

18. Az Európai Tanács újólal megerősíti, hogy szükség van az Unió kapacitására a tagállamok külső határai ellenőrzésének megerősítéséhez való hozzájárulás érdekében, és hangsúlyozza, hogy e célból fontos a FRONTEX kapacitásainak további erősítése. A tagállamok külső határain folytatott közös műveletek hozzájárulnak az illegális migráció elleni küzdelemhez és emberéletek megmentéséhez, ezért azokat fenn kell tartani. Az Európai Tanács ezért üdvözli gyorsreagálású határvédelmi csapatok létrehozásáról, a partiőrség-hálózat megindításáról és a tagállamok rendelkezésére bocsátható műszaki felszerelésekből álló központi „eszköztár” létrehozásáról született megállapodást. Az Európai Tanács minden érintettet felszólít, hogy minden szükséges erőfeszítést tegyen meg a gyorsreagálású határvédelmi csapatok mielőbbi bevetethetősége érdekében, és azért, hogy az új partiőrség-hálózattal és az „eszköztárral” létrejött új lehetőségeket teljes mértékben kihasználják, többek között a közös őrzáratok intenzívebbé tételével és megerősítésével. A hágai programra emlékeztetve az Európai Tanács újólal megerősíti, hogy az európai szolidaritás és a felelősség igazságos elosztása az EU integrált határőrizeti rendszerrel összhangban folytatott külső határellenőrzése terén gyakorolt európai tevékenységeket vezérlő alapelvek között szerepel.
19. Az Európai Tanács üdvözli a vízuminformációs rendszerről és a rövid távú tartózkodásra jogosító vízumokra vonatkozó adatok tagállamok közötti cseréjéről szóló rendeletre vonatkozó közelmúltbeli megállapodást, valamint a vízuminformációs rendszerhez (VIS) a tagállamok kijelölt hatóságai, valamint az Europol számára a terrorcselekmények és egyéb súlyos bűncselekmények megelőzése, felderítése és kivizsgálása érdekében, konzultációs céllal történő hozzáférésről szóló tanácsi határozatot. A korszerű ellenőrző és azonosító eszközök kifejlesztésével együtt ezek az eszközök a tagállamok közötti információcsere javításának további lépcsőfokait képezik, és hozzájárulnak a közös vízumpolitika irányításának és a polgárok biztonságának javításához. Az Európai Tanács a VIS-rendelet és a tanácsi határozat gyors végrehajtására is felszólít.
20. Az Európai Tanács ugyanígy üdvözli az uniós szintű és tagállamok közötti folyamatos és mélyreható együttműködés javítása érdekében tett erőfeszítéseket az integráció és a kultúrák közötti párbeszéd terén. Az Európai Tanács különösen üdvözli a Tanács június 12-i következtetéseit az uniós integrációs politikák az egység a sokszínűségben elvének előmozdítása útján való megerősítéséről. Hangsúlyozza a tagállamok integrációs politikáiról folytatott tapasztalatcsere elősegítésére vonatkozó további kezdeményezések fontosságát.

21. Az Európai Tanács újólal megerősíti a közös európai menekültügyi rendszernek az átfogó európai migrációs politika részeként 2010 végéig történő megvalósítása melletti elkötelezettségét.
22. Az Európai Tanács a Bizottság elért eredményekről szóló időközi jelentése alapján felülvizsgálja az átfogó migrációs politika végrehajtásának helyzetét a következő, 2007. decemberi ülésén. A jelentésnek tartalmaznia kell az Afrikába és a Földközi-tenger térségébe irányuló migrációval kapcsolatos általános megközelítés alkalmazása során elért eredményeket, valamint az Európai Unióval határos keleti és dél-keleti régiókba irányuló migrációval kapcsolatos általános megközelítés első eredményeit.
23. A schengeni térség kiterjesztése javítani fogja a polgárok mindennapi életét, ezért továbbra is az EU fő prioritása marad. Az Európai Tanács üdvözli a „SIS One4All” projekt útján végzett előkészítő munkát, és arra ösztönzi a projektben részt vevő tagállamokat, hogy folytassák erőfeszítéseiket az (IB)-Tanács 2006. december 5–6-i következtetéseiben annak tekintetében meghatározott valamennyi követelmény betartására irányulóan, hogy a belső határellenőrzést a tengeri és szárazföldi határokon 2007. december végéig, a légi határokon pedig legkésőbb 2008. márciusig megszüntessék, feltéve, hogy e követelmények mindegyike teljesült. Az Európai Tanács ugyanakkor ösztönzi a Bizottságot, hogy a tervezett határidőn belül zárja le a még hátralevő munkát a SIS II-projekt legkésőbb 2008 decemberére megvalósítandó véglegesítése érdekében.
24. Továbbra is külön erőfeszítéseket kell tenni a rendőri és igazságügyi együttműködés, valamint a terrorizmus elleni küzdelem megerősítésére. Európa polgárai elvárják, hogy az EU és a tagállamok döntő lépéseket tegyenek szabadságuk és biztonságuk megőrzése érdekében, különösen a terrorizmus elleni küzdelem és a szervezett bűnözés terén.
25. A Prümi Szerződés alapvető fontosságú rendelkezéseinek az Unió jogi keretébe történő integrálására vonatkozó közelmúltbeli határozat elősegíti majd a határokon átnyúló rendőrségi együttműködés fokozását. Az Európai Tanács ebben az összefüggésben hangsúlyozza az Europol műveleti képességei további erősítésének fontosságát, valamint üdvözli a Tanácsnak az Europol-egyezmény tanácsi határozattá való átalakítására vonatkozó döntését az (IB)-Tanács 2007. június 12–13-i következtetéseivel összhangban.

26. A polgárok jogainak védelme létfontosságú mind a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének térsége létrehozása, mind az európai polgárok védelmének biztosítása tekintetében. E tekintetben az Európai Tanács különösen felkéri a Tanácsot, hogy az év vége előtt érjen el megállapodást a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés keretében feldolgozott személyes adatok védelméről szóló kerethatározat tekintetében.
27. Az Európai Tanács a más tagállamok jogrendszere iránti bizalom növeléséhez való hozzájárulás, és ezáltal a bírósági határozatok kölcsönös elismerésének megkönnyítése érdekében a büntetőeljárások során biztosított eljárási jogokkal kapcsolatos munka mihamarabbi folytatására szólít fel. A rasszizmus és az idegengyűlölet egyes formái elleni küzdelemről szóló kerethatározattal kapcsolatos, közelmúltban elért átfogó megállapodás egyértelműen jelzi, hogy Európa elkötelezett az intolerancia elleni küzdelemben.
28. Az európai polgárok érdekében gyors megállapodás szükséges a szerződéses kötelezettségekre alkalmazandó jogról („Róma I.”), a házassági ügyekben a joghatóságról és az alkalmazandó jogról („Róma III.”), valamint a tartási kötelezettségekről szóló rendeletek tekintetében.
29. A Tanács felkérést kap a szerződésekre vonatkozó közösségi jog, többek között a fogyasztói szerződésekre vonatkozó jog rendelkezéseinek egységessége és összhangja értékelésével kapcsolatos munka folytatására.
30. Az Európai Tanács tudomásul veszi a nemzeti büntetőítéletekre vonatkozó információ európai szintű cseréjét lehetővé tevő jogszabályok kidolgozása terén elért előrehaladást, és felkéri a Tanácsot, hogy gondoskodjon a nemzeti bűnügyi nyilvántartási rendszereknek egy európai hálózaton keresztül történő mihamarabbi összekapcsolásáról. A Tanácsnak munkálkodnia kell a jogi ügyekben való elektronikus kommunikáció (e-igazságszolgáltatás) további előmozdításán, mind a büntető-, mind a polgári jog területén.
31. Az Európai Tanács üdvözli a Bizottságnak a számítógépes bűnözés elleni küzdelemről szóló közleményét, és az erre a területre vonatkozó szakpolitikai keret kidolgozására szólít fel.

III. GAZDASÁGI, TÁRSADALMI ÉS KÖRNYEZETVÉDELMI KÉRDÉSEK

32. A belső piac négy szabadságának (az áruk, a személyek, a szolgáltatások és a tőke szabad mozgása) további megerősítése és működésének javítása továbbra is elsőrendű fontosságú a növekedés, a versenyképesség és a foglalkoztatás tekintetében. Az Európai Tanács várakozással tekint a Bizottság ősze várható, egységes piaccal kapcsolatos felülvizsgálata és az azt kísérő javaslatok elé. Felszólítja a Tanácsot és az Európai Parlamentet, hogy érjen el gyors előrehaladást az új megközelítésről és a kölcsönös elismerésről szóló rendeletek terén anélkül, hogy ez adott esetben hátráltatná a nemzeti műszaki szabályok harmonizálását.
33. Az Európai Tanács tudomásul veszi a postai szolgáltatások belső piacának kialakításáról szóló — a hatékony és magas színvonalú szolgáltatás finanszírozását biztosítani hivatott — irányelvtervezet tekintetében a Tanácsban elért előrelépést, és felkéri az Európai Parlamentet, a Tanácsot és a Bizottságot, hogy gyors ütemben mélyítse el és zárja le a kérdésről folytatott vitát azzal a céllal, hogy az irányelvről időben megállapodás szülessen.
34. Az Európai Tanács felkéri a Tanácsot, hogy érjen el gyors megállapodást a közös technológiai kezdeményezésekről szóló első négy javaslat vonatkozásában (a beágyazott számítógépes rendszerekről szóló ARTEMIS, az innovatív gyógyszerek kezdeményezés, azaz az IMI, a repülőgépiparról és a légi közlekedésről szóló Tiszta égbolt kezdeményezés, továbbá a nanoelektronikáról szóló ENIAC), valamint felkéri a Bizottságot a hetedik kutatási keretprogram végrehajtását célzó, „Együttműködés” elnevezésű külön programban meghatározott fennmaradó közös technológiai kezdeményezéseinek mihamarabbi bemutatására. Emlékeztet e kezdeményezések nyílt és átlátható irányításának fontosságára.
35. Az Európai Tanács üdvözli a tényt, hogy jelentős előrehaladás történt az Európai Technológiai Intézettről szóló rendelettel kapcsolatos munka tekintetében, és ezért felkéri a Tanácsot, hogy a június 25-i ülésén általános megközelítést alakítson ki e rendeletre vonatkozóan, ideértve a Közösség költségvetési eljárásainak megfelelően kialakított megfelelő finanszírozást is. Az Európai Tanács bízik abban, hogy a Tanács és az Európai Parlament az év vége előtt meghozza végleges határozatát.

36. Az Európai Tanács újólá megerősíti, hogy a Galileo az Európai Unió kulcsfontosságú projektje, és felkéri a Tanácsot, hogy 2007 őszén hozzon átfogó határozatot a Galileo végrehajtásáról.
37. Az Európai Tanács üdvözli a szellemi tulajdon állami kutatóintézetek és egyetemek általi kezeléséről szóló, a kutatás és az ipar közötti tudásátadás javítását célzó európai chartára vonatkozó kezdeményezést és annak hozzájárulását az Európai Kutatási Térség fejlesztéséhez. Az Európai Tanács felkéri a Bizottságot, hogy 2008 elején nyújtson be kezdeményezéseket az Európai Kutatási Térségről szóló zöld könyv nyomán követésére vonatkozóan.
38. A szociálpolitika területén erőteljesen folytatni kell a szociális biztonsági rendszerek összehangolására irányuló munkát a fennmaradó lezáratlan fejezeteknek a lehető leghamarabbi megoldása céljából. Az Európai Tanács várakozással tekint a rugalmas biztonságról szóló, a közeli jövőben várható bizottsági közlemény elé, amely alapján még az év vége előtt közös alapelveket lehetne elfogadni, valamint üdvözli az aktív társadalmi integrációra vonatkozó stratégia kapcsán elért eredményeket. Az Európai Tanács várakozással tekint a kiegészítő nyugdíjjogosultságok megszerzésének és megőrzésének javítása révén a munkavállalói mobilitás elősegítésére vonatkozó minimumkövetelményekről szóló irányelvre vonatkozó módosított javaslat benyújtása elé, amely megalapozza az e területen végzett munka folytatását. A tagállamok felkérést kapnak a közelmúltban elfogadott, a munkahelyi egészségvédelemmel és biztonsággal kapcsolatos közösségi stratégia (2007–2012) gyors végrehajtására, amely stratégia megerősíti a jó munkahelyi közérzet átfogó megközelítését, valamint fellendíti a megelőzésre irányuló politikákat és a munkavállalókat szolgáló változtatásokat. Az Európai Tanács felkéri a tagállamokat, a Bizottságot és a szociális partnereket, hogy megfelelően használják ki a „Szövetség a családokért” fórumot a tagállamok nemzeti közpolitikáival összeegyeztethető családbarát politikákkal kapcsolatos bevált gyakorlatok és innovatív megközelítések, valamint a nemek közötti egyenlőség előmozdítására. Az Európai Tanács várakozással tekint a szociális viszonyok felméréséről szóló közelgő bizottsági jelentés elé.

39. A HIV/AIDS továbbra is komoly aggodalomra ad okot. A globális HIV/AIDS-járvány kezelésével kapcsolatos intézkedéseknek ki kell terjedniük a széleskörű megelőző programokra, az egészségügyi személyzet képzésére, a tudatosság növelésére a társadalom minden csoportján belül és a kezelési költségekkel való megbirkózásra is. Az Európai Tanács felkéri a Bizottságot az Európai Unióban és a szomszédos országokban a HIV/AIDS ellen folytatott küzdelemre (2006–2009) vonatkozó cselekvési tervnek, valamint a HIV/AIDS, malária és tuberkulózis elleni külső fellépést célzó európai cselekvési programnak (2007–2011) a végrehajtására. A tagállamok feladata a politikai vezetést e járvány elleni küzdelemhez biztosítani. A gyógyszeriparnak elő kell segítenie a megfizethető gyógyszerekhez való hozzáférést és együtt kell működnie a kormányzati intézményekkel és a nem kormányzati szervezetekkel a HIV/AIDS-gyógyszerek értékesítési csatornáinak biztosításában.
40. Az Európai Tanács emlékeztet 2007. márciusi, egy integrált éghajlat- és energiapolitikáról szóló következtetéseire. Üdvözli a G8 csúcstalálkozón Heiligendammban megfogalmazott fontos üzenetet. Az egyértelmű hivatkozás arra, hogy a kibocsátást 2050-ig a felére kell csökkenteni, és az Egyesült Nemzetek éghajlat-változási keretegyezményével (UNFCCC), valamint az azzal kapcsolatos kötelezettségvállalás, hogy 2009-ig a 2012 utáni időszakra vonatkozó átfogó megállapodást kell kötni, ösztönzőleg hat a következő UNFCCC-tárgyalásokra, amelyeknek 2007 decemberében Balin kell megkezdődniük. Az Európai Tanács arra bátorít minden felet, hogy a közös, de nem egyenlő mértékű felelősségvállalás elve alapján és képességeikhez mérten tevékenyen és építő jelleggel vegyen részt az éghajlatváltozás kihívására irányuló sürgős és globális válaszadásban. Hangsúlyozza, hogy az európai energiapolitika folytatása érdekében fontos az átfogó energiaügyi cselekvési terv valamennyi vonatkozásának hatékony és gyors végrehajtása. Az éghajlatvédelmet illetően az Európai Tanács várakozással tekint az EU kibocsátáskereskedelmi rendszeréről szóló irányelvnek a felülvizsgálati folyamat és a tanácsi ajánlások alapján történő módosítására vonatkozó bizottsági javaslat időben történő előterjesztése elé. Felkéri a Bizottságot, hogy az EU ETS felülvizsgálata keretében fontolja meg a rendszer alkalmazási körének a földhasználatra, a földhasználat megváltoztatására és az erdőszetre történő esetleges kiterjesztését. Hangsúlyozza az Unió azon szándékát, hogy a rendszert a légi közlekedésre is kiterjessze oly módon, hogy az a versenyképességet hátrányosan ne befolyásolja.

41. Egyre egyértelműbb, hogy az éghajlatváltozás jelentős hatást gyakorol majd a nemzetközi biztonság kérdéseire. Az Európai Tanács felkéri a főképviselőt és az Európai Bizottságot, hogy szorosan működjenek együtt az e kérdéssel folytatott munka során, és 2008 tavaszán nyújtsanak be közös jelentést az Európai Tanácsnak.
42. Az Európai Tanács emlékeztet a hatékony és fenntartható európai közlekedési rendszer fontosságára, és tudomásul veszi a Bizottság azon szándékát, hogy legkésőbb 2008 júniusában benyújtsa az infrastruktúra használatáért fizetendő díjak jövőbeli kiszámításának alapjául szolgáló modellt. Ezt a modellt a külső költségek valamennyi közlekedési mód tekintetében való internalizálásáról szóló hatáselemzés, valamint az euromatrica-irányelvvel összhangban álló további lépések kísérik.
43. Az Európai Tanács üdvözli a jövőbeli tengerpolitikáról Európában, és különösen a 2007. májusi brémai konferencián folytatott széleskörű vitát, és felkéri a Bizottságot, hogy készítsen el és októberben mutasson be egy európai cselekvési tervet. Figyelemmel a szubszidiaritás elvére, e cselekvési terv céljából a tengerekhez kötődő gazdasági tevékenységekben rejlő lehetőségek teljes körű, környezetvédelmi szempontból fenntartható kiaknázását kell kitűzni.
44. Az Európai Tanács elismerését fejezi ki továbbá Ciprusnak és Máltának az uniós csatlakozásuk óta a hatékony és eredményes gazdasági és pénzügyi politikáik eredményeképpen elért konvergenciáért, és üdvözli a két ország által a Szerződésben meghatározott valamennyi konvergenciakritérium teljesítését. Ennek kapcsán az Európai Tanács üdvözli a Bizottság azon javaslatát, hogy Ciprus és Málta 2008. január 1-jétől vezesse be az eurót.

IV. KÜLKAPCSOLATOK

Európai szomszédságpolitika

45. Az Európai Tanács újólag megerősíti az európai szomszédságpolitika (ENP) különös fontosságát, melynek célja, hogy az Unió szomszédságában megszilárduljon egy, az emberi jogokon, a demokrácián és a jogállamiságon alapuló, jólétet, stabilitást és biztonságot biztosító övezet, és támogassa az ottani partnerek reform- és korszerűsítési folyamatát.
46. Az Európai Tanács támogatja a szomszédságpolitika megerősítéséről szóló tanácsi következtetéseket, valamint a szomszédságpolitika további erősítését célzó intézkedéseket tartalmazó, elért eredményekről szóló elnökségi jelentést. Noha fenn kell tartani az európai szomszédságpolitikai azon jellemzőjét, hogy az egy egységes és koherens politikai keret, a politika végrehajtása során kellő figyelmet kell fordítani a partnerországok sajátosságaira. Az Európai Tanács felkéri a jövőbeli elnökségeket, hogy az elnökségi jelentés és a megfelelő bizottsági javaslatok és közlemények alapján folytassák ezt a munkát.

Közép-Ázsia

47. Az Európai Tanács elfogadta a Közép-Ázsiával folytatandó új partnerségről szóló EU-stratégiát. A stratégia az EU és Közép-Ázsia közötti kapcsolatok általános keretét szolgál majd, többek között az emberi jogok, a jogállamiság, a jó kormányzás és a demokrácia, az oktatás, a gazdasági fejlődés, a kereskedelem és a befektetések, az energia és a közlekedés, a környezetvédelmi politikák, a migráció és a kultúrák közötti párbeszéd területén. A stratégia meghatározza a régió egészével folytatandó EU-együttműködés prioritásait, de a végrehajtás az egyes közép-ázsiai országok egyedi szükségleteihez és teljesítményéhez igazodik majd. Az Európai Tanács felkéri a Tanácsot és a Bizottságot, hogy rendszeresen vizsgálja felül az e stratégia végrehajtása során elért előrelépéseket, és az első időközi jelentést 2008 közepén nyújtsa be az Európai Tanácsnak.

A heiligendammi folyamat

48. Az Európai Tanács, emlékeztetve az uniós eszközök fejlődésére és a fellendülőben lévő gazdaságokkal folytatott párbeszédre, üdvözli a 2007. júniusi G8 csúcstalálkozón indított heiligendammi kezdeményezést, amely a párbeszéd új formáját nyitotta meg elsősorban Brazíliával, Kínával, Indiával, Mexikóval és Dél-Afrikával. Az Európai Tanács elismeri ezeknek és a többi fellendülőben lévő gazdaságnak az egyre növekvő jelentőségét. A heiligendammi folyamatnak meg kell erősítenie az ezekkel az országokkal különösen az innováció és a szellemi tulajdonjogok, a felelős üzleti magatartást is magában foglaló befektetési feltételek, az energiahatékonyság és a fejlesztési együttműködés területén folytatott politikai párbeszédet, és meg kell könnyítenie az ezekhez a kérdésekhez kapcsolódó együttműködést.

EU–Afrika

49. A 2007 decemberében Lisszabonban tartandó második EU–Afrika csúcstalálkozó fontos lehetőséget kínál az EU és Afrika közötti kapcsolatok javítására, és egy új, ambiciózus és stratégiai partnerség kialakítására.
50. Emlékeztetve 2005. júniusi következtetéseire az Európai Tanács hangsúlyozza, hogy milyen nagy fontosságot tulajdonít az Afrikai Unióval tovább folytatandó szoros együttműködésnek, melynek célja, hogy biztosítsa a közös EU–Afrika stratégia 2007. decemberi elfogadását. Az Európai Tanács újólág megerősíti elkötelezettségét az Afrikai Unió további támogatása mellett többek között abból a célból, hogy megerősítse az Afrikai Unió konfliktuskezelési, -rendezési és -megelőzési képességeit. Az Európai Tanács üdvözli azt a tervet, hogy az EU–Afrika csúcstalálkozón egy Afrika–EU energiaügyi partnerség jöjjön létre.
51. Az Európai Tanács hangsúlyozza, hogy új intézkedésekre van szükség az AU-gyorsbevetés támogatását célzó uniós alapok mielőbbi felszabadításához, ami prioritásként kezelendő. Az Európai Tanács újólág megerősíti „Az EU és Afrika: egy stratégiai partnerség felé” elnevezésű EU-stratégiában vállalt kötelezettségeket, és ösztönzi a tagállamokat, hogy tegyenek meg mindent az abban foglalt célok eléréséért.

Európai Biztonsági és Védelmi Politika

52. Az Európai Tanács támogatja az EBVP-ről szóló elnökségi jelentést, amely tartalmazza a soron következő elnökség megbízatását is.

V. ÉSZAK-ÍRORSZÁG

53. A brit és az ír miniszterelnök tájékoztatta az Európai Tanácsot, hogy Észak-Írországból visszaállították a teljes képviseletet, a hatalommegosztáson alapuló, decentralizált kormányt. Az Európai Tanács üdvözölte a Bizottság elnöke és az új észak-ír kormány közelmúltbeli kölcsönös elkötelezettségét, és hangsúlyozta, hogy az Európai Unió tartósan és továbbra is támogatja a békefolyamatot.
-

TERVEZET – A KORMÁNYKÖZI KONFERENCIA MEGBÍZATÁSA

Ez a megbízatás adja majd az Európai Tanács következtetéseinek 10. pontjában összehívandó kormányközi konferencia munkájának kizárólagos alapját és kereteit.

I. ÁLTALÁNOS ÉSZREVÉTELEK

1. A kormányközi konferencia felkérést kap egy olyan szerződés elkészítésére (a továbbiakban: a *reformszerződés*), amely a kibővített Unió hatékonyságának és demokratikus legitimitásának, valamint külső tevékenységei koherenciájának növelése érdekében módosítja a jelenlegi szerződéseket. Az alkotmányos elvet, amely valamennyi hatályos szerződés hatályon kívül helyezéséből, és az azok helyébe lépő, Alkotmánynak nevezett egységes szövegből állt, elvetettük. A *reformszerződés* a hatályban maradó jelenlegi szerződésekbe vezeti be a 2004-es kormányközi konferencia eredményeképpen kidolgozott újításokat, az alábbiakban részletezett módon.

2. A *reformszerződés* két érdemi záradékot tartalmaz majd, az egyik az *Európai Unióról szóló szerződést* (EUSz.), a másik pedig az *Európai Közösséget létrehozó szerződést* (EKSz.) fogja módosítani. Az EUSz. jelenlegi elnevezése megmarad, míg az EKSz. új elnevezése az *Unió működéséről szóló szerződés* lesz, ahol az Európai Unió külön jogi személyiséggel bír. A „Közösség” szó helyébe a teljes szövegben az „Unió” lép; és a *reformszerződés* kijelenti majd, hogy a két szerződés az Unió alapját képező szerződések, valamint hogy az Unió a Közösség helyébe lép és annak jogutódja. További záradékok tartalmazzák majd a szokásos, a megerősítéssel és a hatálybalépéssel kapcsolatos, valamint az átmeneti rendelkezéseket. A 2004-es kormányközi konferencián az *Euratom*-szerződésre és a jelenlegi *Jegyzőkönyvekre* vonatkozóan elfogadott technikai módosítások a *reformszerződéshez* csatolt jegyzőkönyvek segítségével valósulnak meg.

3. Az EUSz. és az *Európai Unió működéséről szóló szerződés* nem lesz alkotmányos jellegű szerződés. A Szerződésekben használt terminológia tükrözi majd ezt a változást: az „alkotmány” terminus használata megszűnik, az „Unió külügyminisztere” elnevezés helyébe az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője elnevezés lép, továbbá a „törvény” és „kerettörvény” elnevezés megszűnik, a jelenlegi megnevezések, a „rendelet”, az „irányelv” és a „határozat” pedig megmaradnak. Ehhez hasonlóan a módosított Szerződésekben nem lesz az Unió jelképeit, mint például a zászlót, a himnuszt vagy a jelmondatot említő cikk. Az uniós jog elsőbbsége tekintetében a kormányközi konferencia nyilatkozatot fogad majd el, amely emlékeztet az EU Bíróságának ítélkezési gyakorlatára¹.

4. Ami a jelenlegi Szerződések módosításainak tartalmát illeti, a 2004-es kormányközi konferencia eredményeképpen kidolgozott újításokat a kormányközi konferencia az e megbízatásban meghatározottak szerint integrálni fogja az EUSz.-be és az *Európai Unió működéséről szóló szerződésbe*. A tagállamokkal az elmúlt hat hónapban folytatott konzultációk eredményeképpen az említett újításokban véghezvitt módosításokat alább egyértelműen jelezzük. Ezek különösen az EU és a tagállamok hatásköreivel, azok behatárolásával, a közös kül- és biztonságpolitika speciális jellegével, a nemzeti parlamentek megerősített szerepével, az Alapjogi Charta kezelésével, valamint egy olyan mechanizmussal kapcsolatosak, amely a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés területén lehetővé teszi a tagállamok számára, hogy egy adott jogi aktussal előbbre haladjanak, míg mások számára lehetővé teszi, hogy ne vegyenek abban részt.

II. AZ EU-SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSAI

5. A *reformszerződés* 1. záradéka a jelenlegi EUSz. módosításait tartalmazza majd.

Amennyiben ebben a megbízatásban másképp nem jelölik, a jelenlegi Szerződés szövege változatlan.

6. A 2004-es kormányközi konferencián elfogadott első preambulumbekkezdés szövege a jelenlegi preambulum második bekezdéseként a szövegbe kerül.

7. Az EUSz. hat címből áll majd: *Közös rendelkezések (I.), A demokratikus elvekre vonatkozó rendelkezések (II.), Intézményi rendelkezések (III.), A megerősített együttműködésre vonatkozó rendelkezések (IV.), Általános rendelkezések az Unió külső tevékenységéről és a közös kül- és biztonságpolitikára vonatkozó külön rendelkezések (V.) és Záró rendelkezések (VI.)*. Az I., IV., (jelenlegi VII.), V. és VI. (jelenlegi VIII.) cím a jelenlegi EUSz. szerkezetét követi, a 2004-es kormányközi konferencián elfogadott módosításokkal². A másik két cím (II. és III. cím) új, és a 2004-es kormányközi konferencián elfogadott újításokat vezet be.

Közös rendelkezések (I.)

8. A jelenlegi EUSz. I. címe, amely többek között az Unió értékeiről és célkitűzéseiről, az Unió és a tagállamok közötti viszonyról és a tagállamok jogainak felfüggesztéséről szóló cikkeket tartalmazza, a 2004-es kormányközi konferencián elfogadott újításokkal összhangban módosul (lásd 1. melléklet I. cím).

¹ Jóllehet az EUSz. nem fogja tartalmazni az uniós jog elsőbbségéről szóló cikket, a kormányközi konferencia a következő nyilatkozatot fogadja majd el: „A konferencia emlékeztet arra, hogy a Szerződések és a Szerződések alapján az Unió által elfogadott jogszabályok — az EU Bírósága szilárd ítélkezési gyakorlatának megfelelően — az említett Bíróság ítélkezési gyakorlata során megállapított feltételek szerint a tagállamok jogával szemben elsőbbséget élveznek.” Továbbá a Tanács Jogi Szolgálatának véleményét (580/07) a konferencia záróokmányához csatolják.

² A büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködésről szóló VI. cím tartalma az Európai Unió működéséről szóló szerződésnek (EUMSz.) a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének térségéről szóló címbe kerül át, lásd lentebb az „EK-Szerződés módosításai” pontot.

9. Az alapvető jogokról szóló cikk a 2004-es kormányközi konferencián elfogadott *Alapjogi Chartára* való kereszthivatkozást³ tartalmaz majd, jogilag kötelezővé téve azt, és meghatározva annak alkalmazási körét.

10. A hatáskörökre vonatkozó alapelvekről szóló cikkben meghatározásra kerül, hogy az Unió kizárólag a tagállamok által a Szerződésekben ráruházott hatáskörök határain belül jár el.

A demokratikus elvekre vonatkozó rendelkezések (II.)

11. Ez az új II. cím a 2004-es kormányközi konferencián a demokratikus egyenlőségről, a képviseleti demokráciáról, a részvételi demokráciáról és a polgári kezdeményezésekről elfogadott rendelkezéseket fogja tartalmazni. Ami a nemzeti parlamenteket illeti, a 2004-es kormányközi konferencián elfogadott rendelkezésekhez képest szerepük tovább erősödik (lásd 1. melléklet II. cím):

- A tagállami parlamentek számára a tervezett jogszabálysövegek vizsgálatára és a szubszidiaritásról szóló indokolt vélemények elkészítésére biztosított időtartam 6 hétről 8 hétre nő (a *nemzeti parlamentekről és a szubszidiaritásról és arányosságról szóló jegyzőkönyv* ennek megfelelően módosul).
- A szubszidiaritást ellenőrző megerősített mechanizmus jön létre abban az értelemben, hogy ha egy jogalkotási aktus tervezetét a nemzeti parlamentek részére biztosított szavazatok egyszerű többségével megtámadják, a Bizottság újra megvizsgálja a tervezett jogi aktust, amelyet fenntarthat, módosíthat vagy visszavonhat. Ha a Bizottság úgy dönt, hogy fenntartja a tervezetet, indokolással ellátott véleményben meg kell indokolnia, hogy véleménye szerint miért felel meg a tervezet a szubszidiaritás elvének. Ezt az indokolással ellátott véleményt a nemzeti parlamentek indokolással ellátott véleményével együtt továbbítani kell az uniós jogalkotónak, hogy azt a jogalkotási eljárásban figyelembe vegye. Ez egy külön eljárást indít el:
 - a rendes jogalkotási eljárás szerinti első olvasat lezárását megelőzően a jogalkotó (a Tanács és a Parlament) megvizsgálja a jogalkotási javaslatnak a szubszidiaritás elvével való összeegyeztethetőségét, különös figyelmet szentelve a nemzeti parlamentek többségének véleményét tükröző indokolásnak, valamint a Bizottság indokolással ellátott véleményének;
 - Amennyiben a jogalkotó által — a Tanács tagjainak 55%-át képező többséggel vagy az Európai Parlament szavazatainak többségével — elfogadott vélemény szerint a javaslat a szubszidiaritás elvével nem összeegyeztethető, a jogalkotási javaslatot el kell vetni. (*A szubszidiaritásról és az arányosságról szóló jegyzőkönyv* ennek megfelelően módosul).

Egy új általános cikk szól majd a nemzeti parlamentek szerepéről.

³ Az Alapjogi Charta szövegét ezért a Szerződések nem tartalmazzák majd.

Intézményi rendelkezések (III.)

12. A 2004-es kormányközi konferencián elfogadott intézményi változások részben az *EUSz.-be*, részben pedig az *Európai Unió működéséről szóló szerződésbe* épülnek be. Az új III. cím áttekintést nyújt majd az intézményi rendszerről, és meghatározza a jelenlegi rendszer következő intézményi módosításait: az Unió intézményeiről, az Európai Parlamenti (új összetétel), az Európai Tanácsról (intézménnyé való átalakítás⁴ és az elnöki hivatal létrehozása), a Tanácsról (a kettős többségű szavazási rendszer bevezetése és változások a hathónapos rotációs elnökségi rendszerben, annak lehetséges módosításával), az Európai Bizottságról (új összetétel és az elnök szerepének megerősítése), az Unió külügyminiszteréről (új hivatal létrehozása, melynek megnevezése az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjére változik) és az Európai Unió Bíróságáról szóló cikkek⁵.

13. A 2004-es kormányközi konferencián elfogadott kettős többségű szavazási rendszer 2014. november 1-jén lép hatályba, amely időpontig a jelenlegi minősített többségű rendszer (EKSz. 205. cikk (2) bekezdés) alkalmazandó. Ezen időpontot követően, a 2017. március 31-ig tartó átmeneti időszak alatt, amennyiben egy határozatot minősített többséggel kell elfogadni, a Tanács tagjai kérhetik, hogy a határozatot a jelenlegi EKSz. 205. cikke (2) bekezdésében meghatározott minősített többséggel fogadják el.

Ezen túlmenően, 2017. március 31-ig, amennyiben a népesség legalább 75%-át képviselő vagy az [I-25. cikk (2) bekezdésében] előírt, a blokkoló kisebbséghez szükséges tagállamok számának legalább 75%-át képviselő tanácsi tagok kifogást emelnek az ellen, hogy a Tanács minősített többséggel fogadja el az adott jogi aktust, a 2004-es kormányközi konferencia záróokmányához csatolt 5. nyilatkozatban foglalt határozattervezetben megállapított mechanizmus alkalmazandó. 2017. április 1-jétől ugyanez a mechanizmus alkalmazandó, amelynek keretében a következő százalékos arányok érvényesek: a népesség legalább 55%-a vagy az [I-25. cikk (2) bekezdésében] előírt, a blokkoló kisebbséghez szükséges tagállamok számának legalább 55%-a.

A megerősített együttműködésre vonatkozó rendelkezések (IV.)

14. A IV. cím (a jelenlegi EUSz. korábbi VII. címe) a 2004-es kormányközi konferencián elfogadottak szerint módosul. A megerősített együttműködés elindításához szükséges tagállamok minimális száma kilenc.

⁴ Beleértve a szavazás részleteit.

⁵ Néhány rendelkezés összevonása miatt némi szövegezési kiigazításra kerül majd sor.

Általános rendelkezések az Unió külső tevékenységéről és a közös kül- és biztonságpolitikára vonatkozó külön rendelkezések (V.)

15. A jelenlegi EUSz. V. címe az Unió külső tevékenységéről szóló általános rendelkezésekre vonatkozó első, új fejezettel egészül ki, amely a 2004-es kormányközi konferencián elfogadottak szerint az Unió külső tevékenységének elveiről és célkitűzéseiről, valamint az Európai Tanács e tevékenység stratégiai érdekeinek és célkitűzéseinek megállapításával kapcsolatos szerepéről szóló két cikket tartalmaz. A második fejezet a jelenlegi EUSz. V. címének⁶ rendelkezéseit tartalmazza, ahogyan azokat a 2004-es kormányközi konferencia módosította (beleértve az európai külügyi szolgálatot és az állandó strukturált együttműködést a védelem területén). Ez a fejezet egy új első cikkel egészül ki, amely megállapítja, hogy az Unió nemzetközi szintű fellépése az 1. fejezetben megállapított, az Unió külső tevékenységéről szóló általános rendelkezésekre épül, az azokban meghatározott célkitűzések megvalósítására törekszik az ott meghatározott módon. Egyértelműen meghatározásra kerül e fejezetben, hogy a KKBP külön eljárások és szabályok hatálya alá tartozik. Külön jogi alap készül továbbá a személyes adatok védelmére vonatkozóan a KKBP területén⁷.

Záró rendelkezések (VI.)

16. A VI. cím (a jelenlegi EUSz. korábbi VIII. címe) a 2004-es kormányközi konferencián elfogadottak szerint módosul. Külön cikk szól majd az Unió jogi személyiségéről⁸, egy másik cikk az Unióból való önkéntes kilépésről, a 48. cikk pedig a Szerződések felülvizsgálatára vonatkozó eljárások (a rendes és a két egyszerűsített eljárás) egy helyen való említése érdekében módosul. Ez a cikk a rendes felülvizsgálati eljárásról szóló bekezdésében egyértelművé fogja tenni, hogy a Szerződések az Unióra ruházott hatáskörök növelése vagy csökkentése érdekében felülvizsgálhatók. Az Unióhoz való csatlakozás feltételeiről és az arra irányuló eljárásról szóló 49. cikkben az alapelvek említése helyébe az Unió értékeinek említése lép, és a cikk kiegészül az ilyen értékek érvényesítése melletti elkötelezettséggel, továbbá azzal a kötelezettséggel, hogy az Unióhoz való csatlakozási kérelmek benyújtásáról értesíteni kell az Európai Parlamentet és a nemzeti parlamenteket, valamint az Európai Tanács által elfogadott csatlakozási feltételek figyelembevételének említésével (lásd az 1. melléklet VI. címét). A kormányközi konferencia elfogad egy rendes záró rendelkezést is (területi hatály, időbeli hatály, megerősítés, hiteles szövegek és fordítások).⁹

III. AZ EK-SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSAI

17. A *reformszerződés* második záradéka a jelenlegi EKSz.-re vonatkozó módosításokat tartalmazza majd, amely szerződés így az *Európai Unió működéséről szóló szerződéssé* válik.

⁶ A kormányközi konferencia a következő nyilatkozatot fogadja majd el: „A konferencia hangsúlyozza, hogy az Európai Unióról szóló szerződésnek a közös kül- és biztonságpolitikára vonatkozó rendelkezései, köztük az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője hivatalának létrehozására és a külügyi szolgálat létrehozására vonatkozó rendelkezései nem érintik a tagállamok jelenleg fennálló, külpolitikájuk alakítására és megvalósítására vonatkozó hatáskörét, valamint a harmadik országokban és a nemzetközi szervezetekben való képviselőiket sem.

A konferencia továbbá emlékeztet arra, hogy a közös biztonsági és védelmi politikát szabályozó rendelkezések nem sértik a tagállamok biztonsági és védelmi politikájának egyedi jellegét.

Hangsúlyozza, hogy az EU-t és tagállamait továbbra is kötik az Egyesült Nemzetek Alapokmányában foglalt rendelkezések, különös tekintettel a Biztonsági Tanácsnak és tagjainak a nemzetközi béke és biztonság fenntartásában vállalt elsődleges felelősségére.”.

⁷ Az ilyen adatoknak a KKBP és az EBVP területéhez tartozó tevékenységek során a tagállamok által végzett feldolgozása és az ilyen adatok áramlása.

⁸ A kormányközi konferencia a következő nyilatkozatot fogadja majd el: „A konferencia megerősíti, hogy az, hogy az Európai Unió jogi személyiséggel bír, nem jogosítja fel az Uniót arra, hogy a tagállamok által a Szerződésekben ráruházott hatáskörökön kívül jogszabályokat vagy intézkedéseket fogadjon el.”

⁹ Az EUSz. 41., 42., 46. és 50. cikkét el fogják hagyni, míg a 47. cikk a 2004-es kormányközi konferencia módosításaival a KKBP-ről szóló fejezetbe kerül át.

18. A 2004-es kormányközi konferencián elfogadott újításokkal a Szerződés a szokásos módon, külön módosítások segítségével egészül ki. Ezek a következőket érintik: a hatáskörök típusai és területei, a minősített többséggel történő szavazás és az együtdöntés alkalmazási köre, a jogalkotási és a nem jogalkotási aktusok közötti különbségtétel, többek között a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének térségére vonatkozó rendelkezések, a szolidaritási klauzula, az euro irányításának javítása, olyan horizontális rendelkezések, mint például a szociális klauzula, külön rendelkezések a közszolgáltatásokról, a világürről, az energiáról, a polgári védelemről, a humanitárius segítségnyújtásról, a közegészségügyről, a sportról, a turizmusról, a legkülső régiókról, az igazgatási együttműködésről, pénzügyi rendelkezések (saját források, többéves pénzügyi keret, új költségvetési eljárás).

19. A 2004-es kormányközi konferencia eredményeihez képest a következő módosításokra kerül sor (lásd a 2. mellékletet):

- a) Egy új 1. cikk fogja megállapítani az Unió működéséről szóló szerződés célját és az EU-Szerződéshez fűződő kapcsolatát. E cikk megállapítja majd, hogy a két szerződés jogilag azonos értékű.
- b) Az EKSz. elején elhelyezett, a hatáskörök típusairól szóló cikk egyértelműen meg fogja határozni, hogy a tagállamok akkor gyakorolhatják újra a hatáskörüket, ha az Unió úgy határozott, hogy lemond hatáskörének gyakorlásáról.¹⁰
- c) A támogató, összehangoló vagy kiegészítő intézkedésekről szóló cikk bevezető mondata módosul annak hangsúlyossá tétele érdekében, hogy az Unió a tagállamok intézkedéseit támogató, összehangoló vagy kiegészítő intézkedéseket hajt végre.
- d) A 2004-es kormányközi konferencián módosított 18. cikk (3) bekezdésében az útlevelekre, a személyazonosító igazolványokra, a tartózkodási engedélyekre és a hasonló dokumentumokra vonatkozó intézkedések elfogadásáról szóló mondatot el fogják hagyni, és az átkerül a kérdéssel kapcsolatos egy hasonló jogi alapba a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének térségéről szóló cím határellenőrzéséről szóló cikkébe.
- e) A 2004-es kormányközi konferencián módosított 20. cikkben (diplomáciai és konzuli védelem) a jogi alap módosul annak érdekében, hogy ezen a területen lehetővé váljon koordinációs és együttműködési intézkedéseket létrehozó irányelvek elfogadása.
- f) A 2004-es kormányközi konferencián módosított 286. cikk (személyes adatok védelme) egy új albekezdéssel egészül ki, amely megállapítja, hogy az e cikk alapján elfogadott szabályok nem érintik az e területre vonatkozóan a KKBP-címben bevezetendő külön jogi alap alapján elfogadott szabályokat (a kormányközi konferencia továbbá nyilatkozatot fogad majd el a személyes adatoknak a büntetőügyekben folytatott rendőrségi és igazságügyi együttműködés területén való védelméről, valamint adott esetben külön erre vonatkozó bejegyzéseket fogad majd el az egyes tagállamok helyzetéről szóló vonatkozó jegyzőkönyvekben is, tisztázva azoknak e tekintetben való alkalmazhatóságát).

¹⁰ a) A kormányközi konferencia nyilatkozatot fogad majd el a hatáskörök körülhatárolásáról: „A konferencia hangsúlyozza, hogy az Európai Unióról szóló szerződésben előírtak szerinti, az Unió és tagállamok közötti hatáskörmegosztás rendszerével összhangban minden olyan hatáskör, amelyet a Szerződések nem ruháztak át az Unióra, a tagállamoknál marad.

Ha egy meghatározott területen a Szerződések a tagállamokkal megosztott hatáskört ruháznak az Unióra, a tagállamok e hatáskörükkel csak olyan mértékben élhetnek, amilyen mértékben az Unió hatáskörét nem gyakorolta, vagy úgy határozott, hogy lemond hatáskörének gyakorlásáról. Ez utóbbi abban az esetben fordul elő, ha a megfelelő uniós intézmények egy jogalkotási aktus hatályon kívül helyezéséről határoznak, különösen a szubszidiaritás és az arányosság elve állandó betartásának megfelelőbb biztosítása érdekében. A Tanács — egy vagy több tagjának (a tagállamok képviselőinek) kezdeményezésére, a 208. cikkkel összhangban — felkérheti a Bizottságot, hogy nyújtson be javaslatot valamely jogalkotási aktus hatályon kívül helyezésére.

Hasonlóan, a tagállamok kormányainak a kormányközi konferencián ülésező képviselői az Európai Unióról szóló szerződés [IV-443.] cikkében meghatározott rendes felülvizsgálati eljárással összhangban határozhatnak az Unió alapját képező Szerződések módosításáról, így az említett Szerződések által az Unióra ruházott hatáskörök növeléséről és csökkentéséről is.”

b) A következő jegyzőkönyv a Szerződések mellékletét képezi majd:

„Hivatkozással a megosztott hatáskörökről szóló [I-12(2)] cikkre, amikor az Unió egy adott területen fellép, e hatáskör gyakorlása kizárólag azokra az elemekre terjed ki, amelyekre a szóban forgó uniós fellépés vonatkozik, és ennek megfelelően nem terjed ki a terület egészére.”

- g) A 42. cikk (a biztosítási időtartamok összesítése és a szociális biztonsági ellátások kivitele) kiegészül annak hangsúlyozása érdekében, hogy az eljárás lefejeződik, ha az Európai Tanács négy hónapon belül nem hoz intézkedést (lásd a 2. melléklet 1) pontját).¹¹
- h) A 2004-es kormányközi konferencián módosított 60. cikk (vagyoni eszközök befagyasztása a terrorizmus elleni küzdelem érdekében) átkerül a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének térségéről szóló cím általános rendelkezésekről szóló fejezetének végére.
- i) Az általános gazdasági érdekű szolgáltatások kérdéséről (vö. a 2004-es kormányközi konferencia által módosított 16. cikkel) a Szerződések egy jegyzőkönyvvel egészülnek ki.¹²
- j) A szabadságon, biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térségre vonatkozó általános rendelkezésekről szóló fejezetbe egy, a tagállamok között a nemzetbiztonság területén folytatott együttműködésről és koordinációról szóló rendelkezés kerül beillesztésre (lásd a 2. melléklet 2) pontjának a) alpontját).
- k) A polgári ügyekben folytatott igazságügyi együttműködésről szóló fejezetben az ezen együttműködésről szóló — a 2004-es kormányközi konferencia által elfogadott — cikk (3) bekezdése módosul annak érdekében, hogy a nemzeti parlamentek a családjogra vonatkozó áthidaló („passerelle”) záradékban szerephez jussanak (lásd a 2. melléklet 2) pontjának b) alpontját)
- l) A 2004-es kormányközi konferencia által módosított, a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködésről és a rendőrségi együttműködésről szóló fejezetek, az ítéletek kölcsönös elismeréséről, a bűncselekményi tényállások és a büntetési tételek meghatározására vonatkozó szabályozási minimumokról, az Európai Ügyészségről és a rendőrségi együttműködésről szóló cikkek kiegészülnek egy új mechanizmussal, amely intézkedések elfogadását teszi lehetővé ezen a területen a tagállamok számára annak érdekében, hogy előbbre haladjanak, míg mások számára lehetővé teszi, hogy ne vegyenek abban részt (lásd a 2. melléklet 0) pontjának c) és d) alpontját). Továbbá az Egyesült Királyság és Írország helyzetéről szóló jegyzőkönyv (1997) hatályát kiterjesztik, hogy az Egyesült Királyság vonatkozásában, azonos feltételekkel magában foglalja a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködésről és a rendőrségi együttműködésről szóló fejezeteket. Foglalkozhat továbbá a schengeni térség kiépítésével kapcsolatos intézkedésekre vonatkozó jegyzőkönyv alkalmazásának kérdésével, és a jelenlegi intézkedések módosításaival.
- m) A 100. cikk (az egyes termékekkel való ellátásban felmerülő súlyos nehézségek esetén hozott intézkedések) a tagállamok közötti szolidaritás szellemére, valamint az egyes termékekkel való ellátásban felmerülő nehézségek kapcsán az energia különleges esetére vonatkozó utalással egészül ki (lásd a 2. melléklet 0) pontját).

¹¹ A kormányközi konferencia e cikkhez kapcsolódóan nyilatkozatot fogad majd el: „A konferencia emlékeztet arra, hogy ebben az esetben a [I-21(4)] cikkel összhangban az Európai Tanács konszenzussal jár el.”

¹² A következő jegyzőkönyv a Szerződések mellékletét képezi majd:

Jegyzőkönyv az általános érdekű szolgáltatásokról

A Magas Szerződő Felek,

Hangsúlyozni kívánva az általános érdekű szolgáltatások jelentőségét

Megállapodtak a következő értelmező rendelkezésekben, amelyeket az Európai Unióról szóló szerződéshez és az Unió működéséről szóló szerződéshez csatolnak:

1. cikk

Az EK-Szerződés 16. cikke értelmében vett általános gazdasági érdekű szolgáltatásokra vonatkozó közös uniós értékek közé tartoznak különösen a következők:

- a nemzeti, regionális és helyi hatóságok alapvető szerepe és széles mérlegelési jogköre az általános gazdasági érdekű szolgáltatások nyújtása, kiszervezése és szervezése terén, a felhasználók igényeinek lehető legteljesebb figyelembevételével;
- a különböző, általános gazdasági érdekű szolgáltatások sokfélesége, valamint a felhasználók igényei és preferenciái közötti különbségek, amelyek földrajzi, társadalmi és kulturális különbségekből eredhetnek;
- jó minőség, magas fokú biztonság, megfizethetőség, egyenlő bánásmód, az egyetemes hozzáférés és a felhasználói jogok előmozdítása;

2. cikk

A Szerződésekben foglalt rendelkezések nem érintik a tagállamok azon hatáskörét, hogy általános érdekű, nem gazdasági jellegű szolgáltatásokat nyújtsanak, szervezzenek ki és szervezzenek.”

- n) A 2004-es kormányközi konferencián módosított 152. cikk (közegészségügy) d) pontja, amely a határokon át terjedő súlyos egészségügyi veszélyek figyelemmel kísérésére, az ilyen veszélyek korai előrejelzésére és az ezek elleni küzdelemre vonatkozó intézkedésekről szól, átkerül az ösztönző intézkedések elfogadásáról szóló bekezdésbe (a kormányközi konferencia továbbá nyilatkozatot fogad majd el, amely tisztázza a gyógyszerek és a gyógyászati célú eszközök magas szintű minőségi és biztonsági előírásaira vonatkozó intézkedések belső piaci vonatkozásait).
- o) A 2004-es kormányközi konferencián elfogadott, az európai úrpolitikáról szóló cikk meghatározza majd, hogy az e területen elfogadott intézkedések nem eredményezhetik a tagállamok törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezéseinek harmonizációját.
- p) A 2004-es kormányközi konferencia által módosított 174. cikkben (környezet) konkrét utalás lesz az éghajlatváltozás elleni küzdelem terén nemzetközi szinten hozott intézkedések különleges szükségességére (lásd a 2. melléklet 0) pontját).
- q) A 2004-es kormányközi konferencia által elfogadott, energiáról szóló cikk utalással egészül ki a tagállamok közötti szolidaritás szellemére vonatkozóan (lásd a 2. melléklet 0) pontját), valamint az energiahálózatok összekapcsolásának előmozdítására vonatkozó új d) ponttal.
- r) Az Unió külső tevékenységéről szóló rész elejére egy olyan cikk kerül, amely megállapítja, hogy az Unió nemzetközi szintű fellépése az EUSz. V. címének I. fejezetében megállapított, az Unió külső tevékenységéről szóló általános rendelkezésekre épül, az azokban meghatározott célkitűzések megvalósítására törekszik az ott meghatározott módon.
- s) A nemzetközi megállapodások megkötésének eljárásáról szóló cikk azzal egészül ki, hogy az Uniónak az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményhez való csatlakozásáról szóló megállapodást a Tanács köti meg egyhangú többséggel és a tagállamok megerősítésével.
- t) A 229A. cikk (az Európai Bíróság joghatóságának kiterjesztése az európai szellemi tulajdonjogokkal kapcsolatos jogvitákra) változatlan marad.
- u) A 249. cikkben (az EU jogi aktusainak meghatározása: rendelet, irányelv és határozat) az Unió jogi aktusairól szóló új 1. szakaszban a határozat fogalom meghatározása összhangba kerül a 2004-es kormányközi konferencián elfogadott meghatározással.
- v) A „törvény” és „kerettörvény” megnevezések elhagyásának következményeképpen, a jogalkotási és nem jogalkotási aktusok, valamint az ebből eredő következmények megtartásával a 2004-es kormányközi konferencián elfogadott újítások kiigazításra kerülnek. Következésképpen a 249. cikk után három, sorrendben a jogalkotási eljárásban elfogadott jogi aktusokról, a felhatalmazáson alapuló jogi aktusokról, valamint a végrehajtási aktusokról szóló cikk kerül beillesztésre. A jogalkotási aktusokról szóló cikk megállapítja majd, hogy a (rendes vagy rendkívüli) jogalkotási eljárás szerint elfogadott jogi aktusok (rendeletek, irányelvek vagy határozatok) jogalkotási aktusok. A 2004-es kormányközi konferencián elfogadott, a felhatalmazáson alapuló és a végrehajtási aktusokról szóló cikkek terminológiája ennek megfelelően módosul.
- w) A 2004-es kormányközi konferencián módosított 308. cikk (rugalmassági klauzula) egy olyan bekezdéssel egészül ki, amely megállapítja, hogy ez a cikk nem szolgálhat a KKBP-vel kapcsolatos célkitűzések megvalósításának alapjául, és hogy az e cikk alapján elfogadott minden aktusnak tiszteletben kell tartania a [III-308. cikk második albekezdésében] megállapított határokat.¹³

¹³ A kormányközi konferencia e cikkhez kapcsolódóan két nyilatkozatot is elfogad majd:

- 1) „A konferencia kijelenti, hogy az Unió 308. cikkében említett célkitűzései a Szerződés [I-3. cikkének (2) és (3) bekezdésében] meghatározott célkitűzések, valamint a Szerződés V. címének III. része szerinti külső tevékenység tekintetében [az I-3. cikk (4) bekezdésének] célkitűzései. Ezért kizárt, hogy a 308. cikkben alapuló bármely tevékenység kizárólag [az I-3. cikk (1) bekezdésében] megállapított célkitűzések megvalósítását célozza. Ezzel összefüggésben a konferencia megjegyzi, hogy az [I-40. cikk (6) bekezdésével] összhangban a közös kül- és biztonságpolitika területén nem fogadhatók el jogalkotási aktusok.”
- 2) „A konferencia hangsúlyozza, hogy az Európai Unió Bíróságának állandó ítélkezési gyakorlatával összhangban, mivel a 308. cikk a hatáskör-átruházás elvére épülő intézményi rendszer szerves része, nem szolgálhat alapként az Unió hatáskörének olyan mértékű kiszélesítéséhez, amely túlmutat a Szerződések valamennyi rendelkezése, és különösen az Unió feladatait és tevékenységeit meghatározó rendelkezések által létrehozott általános kereten. A 308. cikk semmi esetre sem használható fel olyan rendelkezések elfogadására, amelyek hatása lényegében a Szerződések módosítását eredményezné az e célt szolgáló eljárások tiszteletben tartása nélkül.”

- x) A 308. cikket követően a szöveg egy olyan cikkel egészül ki, amely az egyszerűsített felülvizsgálati eljárás alkalmazási köréből kizárja azokat a jogi alapokat, amelyek a 2004-es kormányközi konferencián elfogadott szövegekben nem tartoztak ezen eljárás alkalmazási körébe.

20. Ezen túlmenően a 2004-es kormányközi konferencián elfogadott több rendelkezés az *Európai Unió működéséről szóló szerződésben* kap helyet (lásd a 2. melléklet B. részét).

IV. JEGYZŐKÖNYVEK ÉS AZ EURATOM-SZERZŐDÉS

21. A 2004-es kormányközi konferencián elfogadott új jegyzőkönyvek¹⁴ a jelenlegi Szerződések jegyzőkönyveivé válnak (pl. a nemzeti parlamenteknek az Európai Unióban betöltött szerepéről szóló jegyzőkönyv, a szubszidiaritás és az arányosság elvének alkalmazásáról szóló jegyzőkönyv, az euro-csoportról szóló jegyzőkönyv, a védelem területén folytatott állandó strukturált együttműködésről szóló jegyzőkönyv és az Uniónak az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményhez való csatlakozásáról szóló jegyzőkönyv).

22. A *reformszerződéshez* csatolt jegyzőkönyv a 2004-es kormányközi konferencián elfogadottakkal összhangban módosítja majd a jelenlegi jegyzőkönyveket (többek között tízet közülük elhagy).

23. A *reformszerződéshez* csatolt jegyzőkönyv a 2004-es kormányközi konferencián elfogadottakkal összhangban elvégzi az *Euratom-szerződés* tekintetében szükséges technikai módosításokat.

V. NYILATKOZATOK

24. Az ebben a megbízatásban említett nyilatkozatokon túl a jelenlegi kormányközi konferencia át fogja venni a 2004-es kormányközi konferencia által elfogadott nyilatkozatokat, amennyiben azok a jelenlegi kormányközi konferencia során vizsgált rendelkezésekre vagy jegyzőkönyvekre vonatkoznak.

¹⁴ E jegyzőkönyvek közül néhányra nincs szükség, mivel a meglévő szerződéseket nem helyezik hatályon kívül, ezért ezek a jegyzőkönyvek nincsenek felsorolva. Ki kell emelni, hogy valamennyi meglévő szerződés, beleértve a csatlakozási okmányokat, hatályban marad.

Az EU-Szerződés módosításai

1. melléklet

I. cím – Közös rendelkezések

E melléklet célja, hogy szükség esetén egyértelművé tegye a pontos megszövegezést

- 1) A következő, második „mivel-klauszula” beillesztése az EU-Szerződés preambulumba* ¹⁵
- „ÖSZTÖNZÉST MERÍTVE Európa kulturális, vallási és humanista örökségéből, amelyből az ember sérthetetlen és elidegeníthetetlen jogai, a szabadság, a demokrácia, az egyenlőség, valamint a jogállamiság egyetemes értékei kibontakoztak,”
- 2) Az 1. cikk a következő mondatokkal egészül ki:
- Az első albekezdés végén: „... melyre közös célkitűzéseik elérése érdekében a tagállamok hatásköröket ruháznak.”.
- Az utolsó albekezdés helyett: „Az Unió ezen a Szerződésen és az Európai Unió működéséről szóló szerződésen alapul. Az Unió az Európai Közösség helyébe lép és annak jogutódja.”
- 2a) Az Unió értékeiről szóló 2. cikk beillesztése*.
- 3) Az Unió célkitűzéseiről szóló 2. cikk számozása 3. cikkre változik, és szövege a következő:¹⁶
- „(1) Az Unió célja a béke, az általa vallott értékek és népei jólétének előmozdítása.
- (2) Az Unió a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló olyan térséget kínál polgárainak, ahol a személyek szabad mozgásának biztosítása a külső határok ellenőrzésére, a menekültügyre, a bevándorlásra, valamint a bűnmegelőzésre és bűnüldözésre vonatkozó megfelelő intézkedésekkel párosul.
- (3) Az Unió létrehoz egy belső piacot. Az Unió Európa fenntartható fejlődéséért munkálkodik, amely olyan kiegyensúlyozott gazdasági növekedésen, árstabilitáson és magas versenyképességű, teljes foglalkoztatottságot és társadalmi haladást célul kitűző szociális piacgazdaságon alapul, amely a környezet minőségének magas fokú védelmével és javításával párosul. Az Unió elősegíti a tudományos és műszaki haladást.
- Az Unió küzd a társadalmi kirekesztés és a megkülönböztetés ellen, és előmozdítja a társadalmi igazságosságot és védelmet, a nők és férfiak közötti egyenlőséget, a nemzedékek közötti szolidaritást, valamint a gyermekek jogainak védelmét.
- Az Unió előmozdítja a gazdasági, a társadalmi és a területi kohéziót, valamint a tagállamok közötti szolidaritást.
- Az Unió tiszteletben tartja saját kulturális és nyelvi sokféleségét, továbbá biztosítja Európa kulturális örökségének megőrzését és további gyarapítását.
- (3a) Az Unió gazdasági és monetáris Uniót hoz létre, amelynek fizetőeszköze az euro.
- (4) A világ többi részéhez fűződő kapcsolataiban az Unió védelmezi és érvényre juttatja értékeit és érdekeit. Hozzájárul a békéhez, a biztonsághoz, a Föld fenntartható fejlődéséhez, a népek közötti szolidaritáshoz és kölcsönös tisztelethez, a szabad és tisztességes kereskedelemhez, a szegénység felszámolásához és az emberi jogok, különösen pedig a gyermekek jogainak védelméhez, továbbá a nemzetközi jog szigorú betartásához és fejlesztéséhez, így különösen az Egyesült Nemzetek Alapokmányában foglalt alapelvek tiszteletben tartásához.
- (5) Az Unió e célkitűzéseket a megfelelő eszközökkel, a Szerződésekben ráruházott hatáskörök keretein belül valósítja meg.”

¹⁵ Ebben a mellékletben a (*) jel azt jelenti, hogy a beillesztendő újítások megegyeznek a 2004-es kormányközi konferencián elfogadottakkal.

¹⁶ A következő jegyzőkönyv a szerződések mellékletét fogja képezni:

„Jegyzőkönyv a belső piacról és a versenyről

A Magas Szerződő Felek, figyelembe véve, hogy az Európai Unióról szóló szerződés 3. cikkében meghatározott belső piac olyan rendszert foglal magában, amely biztosítja azt, hogy a verseny ne torzuljon, megállapodtak abban, hogy

az Unió e célból szükség esetén a Szerződések rendelkezései alapján — beleértve az Unió működéséről szóló szerződés 308. cikkét is — intézkedéseket hozhat.”

- 4) A 3. cikk helyébe az Unió és a tagállamok közötti kapcsolatokról szóló* 4. cikk lép, amelynek eleje a következő szöveggel, valamint a jelenlegi (1), újrászámozott (2) bekezdés végén egy mondatral egészül ki:

„(1) Az [I-11.] cikkel összhangban minden olyan hatáskör, amelyet a Szerződések nem ruháztak át az Unióra, a tagállamoknál marad.”

(2) Az Unió tiszteletben tartja a tagállamoknak a Szerződések előtti egyenlőségét, valamint nemzeti identitását, amely elválaszthatatlan része azok alapvető politikai és alkotmányos berendezkedésének, ideértve a regionális és helyi önkormányzatokat is. Tiszteletben tartja az alapvető állami funkciókat, köztük az állam területi integritásának biztosítását, a jogrend és közrend fenntartását és a nemzetbiztonság védelmét. Különösképpen a nemzetbiztonság az egyes tagállamok kizárólagos hatásköre marad.

(jelenlegi (2), újrászámozott (3) bekezdés). ”

- 5) Az alapvető jogokról szóló 6. cikk helyébe a következő szöveg lép.¹⁷¹⁸¹⁹²⁰

„1. Az Unió elismeri a 2000. december 7-i, [2007...²¹]-án kiigazított Alapjogi Chartában foglalt jogokat, szabadságokat és elveket, amelyek ugyanolyan joghatással bírnak, mint a Szerződések.

¹⁷ A kormányközi konferencia elfogadja a következő nyilatkozatot: „A konferencia kijelenti a következőket:

1. Az Alapjogi Charta, amely jogilag kötelező erővel bír, megerősíti az alapvető jogokat úgy, ahogyan azokat az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény biztosítja, és ahogyan azok a tagállamok közös alkotmányos hagyományaiból erednek.

2. A Charta az uniós jog alkalmazási körét nem terjeszti ki az Unió hatáskörein túl, továbbá nem hoz létre új hatásköröket vagy feladatokat az Unió számára, és nem módosítja a Szerződésekben meghatározott hatásköröket és feladatokat.

Két delegáció fenntartotta jogát, hogy mérlegelje az ezen jegyzőkönyvhöz való csatlakozásának kérdését.

¹⁸ Lengyelország egyoldalú nyilatkozata:

A Charta semmilyen módon nem érinti a tagállamok azon jogát, hogy jogszabályokat alkossanak a közerkölcs, a családjog, valamint az emberi méltóság védelme és az ember fizikai és szellemi épségének tiszteletben tartása területén.”

¹⁹ A következő jegyzőkönyv a Szerződések mellékletét fogja képezni:

„A Magas Szerződő Felek

mivel az Európai Unióról szóló szerződés [xx.] cikkében az Unió elismeri az Alapjogi Chartában foglalt jogokat, szabadságokat és elveket;

mivel a Chartát szigorúan a fent említett [xx.] cikknek és a Charta VII. címének megfelelően kell alkalmazni;

mivel a fent említett [xx.] cikk előírja, hogy a Chartát az Egyesült Királyság bíróságainak szigorúan az ugyanezen cikkben említett magyarázatoknak megfelelően kell alkalmazniuk és értelmezniük;

mivel a Charta mind jogokat, mind pedig elveket tartalmaz;

mivel a Charta mind civil és politikai jellegű, mind pedig gazdasági és szociális jellegű rendelkezéseket is tartalmaz;

mivel a Charta megerősíti az Unió által elismert jogokat, szabadságokat és elveket, és e jogokat láthatóbbá teszi, ugyanakkor nem teremti új jogokat és elveket;

emlékeztetve az Egyesült Királyságnak az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Unió működéséről szóló szerződés és általában az uniós jog szerinti kötelezettségeire;

tudomásul véve az Egyesült Királyság azon óhaját, hogy tisztázzák a Charta alkalmazásának egyes szempontjait;

azzal az óhajjal ezért, hogy tisztázzák a Charta alkalmazását az Egyesült Királyság joga és közigazgatási rendelkezései tekintetében, valamint annak az Egyesült Királyságon belüli jogi érvényesíthetőségét;

megerősítve, hogy az ebben a jegyzőkönyvben foglalt, a Charta különleges rendelkezéseinek működésére vonatkozó hivatkozások szigorúan nem érintik a Charta többi rendelkezésének működését;

megerősítve, hogy ez a jegyzőkönyv nem érinti a Chartának a többi tagállamban való alkalmazását;

megerősítve, hogy ez a jegyzőkönyv nem érinti az Egyesült Királyságnak az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Unió

működéséről szóló szerződés és általában az uniós jog szerinti kötelezettségeit;

megállapodtak a következő rendelkezésekben, amelyeket az Európai Unióról szóló szerződéshez kell csatolni:

1. cikk

(1) A Charta nem terjeszti ki a Bíróság vagy az Egyesült Királyság bármely bíróságának vagy törvényszékének annak megállapítására való lehetőségét, hogy az Egyesült Királyság törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezései, gyakorlatai vagy intézkedései nem állnak összhangban azokkal az alapvető jogokkal, szabadságokkal és elvekkel, amelyeket megerősít.

(2) Különösen, továbbá a kételyek eloszlátása céljából, a Charta [IV. címében] semmi nem jelent az Egyesült Királyságra alkalmazható, jogilag érvényesíthető jogokat, kivéve ha az Egyesült Királyság ilyen jogokról nemzeti jogában rendelkezett.

2. cikk

Amennyiben a Charta valamely rendelkezése nemzeti jogokra vagy gyakorlatokra hivatkozik, az Egyesült Királyságban kizárólag annyiban kell alkalmazni, amennyiben a benne foglalt jogokat és elveket az Egyesült Királyság jogában és gyakorlataiban elismerik.”

²⁰ Két delegáció fenntartotta az ezen jegyzőkönyvhöz való csatlakozásának jogát.

²¹ A Chartának a 2004-es kormányközi konferencia által elfogadott változatát a három intézmény [2007-ben] újraalkotja majd. E változatot az Európai Unió Hivatalos Lapjában kihirdetik.

A Charta rendelkezései semmilyen módon nem terjesztik ki az Uniónak a Szerződésekben meghatározott hatásköreit.”

A Chartában foglalt jogokat, szabadságokat és elveket a Charta VII. címében foglalt, az értelmezést és alkalmazást szabályozó általános rendelkezéseknek megfelelően kell értelmezni, kellő figyelemmel a Chartában említett azon magyarázatokra, amelyek meghatározzák azon rendelkezések eredetét.”

2. Az Unió csatlakozik az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményhez. Ez a csatlakozás nem érinti az Uniónak a Szerződésekben meghatározott hatásköreit.

3. Az alapvető jogok, ahogyan azokat az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény biztosítja, továbbá ahogyan azok a tagállamok közös alkotmányos hagyományából következnek, az uniós jogrend részét képezik, mint annak általános elvei.

6) *Az Unióról és közvetlen környezetéről szóló 7b. cikk beillesztése*.*

II. cím – A demokratikus elvekre vonatkozó rendelkezések

7) *A nemzeti parlamenteknek az Unióban betöltött szerepéről szóló új cikk beillesztése, melynek szövege a következő:*

„A nemzeti parlamentek tevékenyen hozzájárulnak az Unió jó működéséhez:

- a) azáltal, hogy a nemzeti parlamenteknek az Európai Unióban betöltött szerepéről szóló jegyzőkönyvvel összhangban az Unió intézményeitől tájékoztatást kapnak, és az európai jogalkotási aktusok tervezeteit megkapják;
- b) azáltal, hogy a szubszidiaritás és az arányosság elvének alkalmazásáról szóló jegyzőkönyvben meghatározott eljárásokkal összhangban biztosítják a szubszidiaritás elvének tiszteletben tartását;
- c) azáltal, hogy a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének térsége keretében a [III-260.] cikkel összhangban részt vesznek az uniós politikák ezen a területen való végrehajtását értékelő eljárásokban, és hogy a [III-276. cikkkel, illetve a III-273.] cikkel összhangban részt vesznek az Europol politikai ellenőrzésében, valamint az Eurojust tevékenységének értékelésében;
- d) azáltal, hogy a [IV-443. és IV-444.] cikkel összhangban részt vesznek a Szerződések felülvizsgálati eljárásaiban;
- e) azáltal, hogy a [49.] cikkel összhangban értesítést kapnak az Unióhoz való csatlakozási kérelmek benyújtásáról;
- f) azáltal, hogy a nemzeti parlamenteknek az Európai Unióban betöltött szerepéről szóló jegyzőkönyvvel összhangban részt vesznek a nemzeti parlamentek közötti és az Európai Parlamenttel folytatott parlamentközi együttműködésben.”

V. cím – Általános rendelkezések az Unió külső fellépéséről és a közös kül- és biztonságpolitikára vonatkozó külön rendelkezések

8) *A 11. cikk a következő (1) bekezdéssel egészül ki (az (1) bekezdés jelenlegi szövege törölendő):²²*

1. Az Unió közös kül- és biztonságpolitikára vonatkozó hatásköre a külpolitika minden területére és az Unió biztonságát érintő valamennyi kérdésre kiterjed, ideértve egy közös védelempolitika fokozatos kialakítását, amely közös védelemhez vezethet.

²² A kormányközi konferencia a következő nyilatkozatban állapodik meg: „A [11. cikk (1) bekezdésében] említett külön rendelkezéseken kívül a Konferencia hangsúlyozza, hogy a KKBP-t érintő rendelkezések, ideértve az Unió külügyi és biztonságpolitikai, valamint külügyi szolgálati főképviseletével kapcsolatos rendelkezéseket is, nem érintik az egyes tagállamok saját külpolitikájuk kialakításával és folytatásával, nemzeti diplomáciai szolgálatával, harmadik országokkal fennálló kapcsolataival, valamint nemzetközi szervezetekben való részvételével kapcsolatos jogi alapját, feladatait és hatásköreit, beleértve a tagállamoknak az ENSZ Biztonsági Tanácsában való tagságát is.

A konferencia továbbá megállapítja, hogy a KKBP-t érintő rendelkezések nem ruháznak a Bizottságra határozatok kezdeményezésére és az Európai Parlament szerepének növelésére vonatkozó új hatáskört.

A konferencia emlékeztet arra is, hogy a közös biztonsági és védelmi politikát szabályozó rendelkezések nem sértik a tagállamok biztonsági és védelmi politikájának egyedi jellegét.”

A közös kül- és biztonságpolitika külön eljárások hatálya alá tartozik. Ha a Szerződések eltérően nem rendelkeznek, a közös kül- és biztonságpolitikát az Európai Tanács és a Tanács egyhangú szavazással határozza meg és hajtja végre. A jogalkotási aktusok elfogadása kizárt. A Szerződésekkel összhangban a közös kül- és biztonságpolitikát az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviseleje és a tagállamok hajtják végre. Az Európai Parlament és a Bizottság e területre vonatkozó meghatározott szerepét a Szerződések állapítják meg. Az Európai Unió Bírósága e rendelkezésekre vonatkozóan nem rendelkezik hatáskörrel, kivéve a [III-308.] cikk betartásának ellenőrzésére, valamint a [III-376. cikk második albekezdésében] meghatározott, bizonyos határozatok jogszerűségének felülvizsgálatára vonatkozó hatáskörét.

VI. Cím – Záró rendelkezések

9) *A 49. cikk első albekezdése új utolsó mondattal egészül ki, a második albekezdés változatlan marad:*

„49. cikk

Az Unióhoz való csatlakozás feltételei és az arra irányuló eljárás

Minden olyan európai állam, amely a 2. cikkben említett értékeket tiszteletben tartja, és elkötelezett azok érvényesítése mellett, kérheti felvételét az Unióba. A kérelemről értesíteni kell az Európai Parlamentet és a nemzeti parlamenteket. A felvételt kérő államnak kérelmét a Tanácshoz kell benyújtania, amely a Bizottsággal folytatott konzultációt és az Európai Parlament tagjainak abszolút többségével elfogadott hozzájárulását követően arról egyhangúlag határoz. Az Európai Tanács által megállapodott feltételeket figyelembe kell venni.”

Az EK-Szerződés módosításai

2. melléklet*²³

**A. A 2004-es kormányközi konferencián
elfogadottakhoz képest véghezvitt módosítások**

E melléklet célja, hogy A) szükség esetén egyértelművé tegye a pontos megszövegezést, valamint B) egyértelművé tegye egyes rendelkezések elhelyezkedését.

- 1) A 42. cikk kiegészül a 2004-es kormányközi konferencián elfogadott módosításokkal, a cikk végén a következő szöveggel:

„Amennyiben a Tanács egy tagja kijelenti, hogy valamely első albekezdés szerinti jogalkotási aktus tervezete szociális biztonsági rendszerének fontos vonatkozásait érintené – ideértve annak alkalmazási körét, költségét vagy finanszírozási rendszerét –, vagy befolyásolná e rendszer pénzügyi egyensúlyát, kérheti, hogy a kérdést terjesszék az Európai Tanács elé. Ebben az esetben a rendes jogalkotási eljárást fel kell függeszteni. A felfüggesztéstől számított 4 hónapon belül az Európai Tanács, a kérdés megvitatása után:

- a) a tervezetet visszautalja a Tanács elé, amely megszünteti a rendes jogalkotási eljárás felfüggesztését, vagy
- b) nem tesz intézkedéseket, vagy új tervezet benyújtására kéri fel a Bizottságot; ebben az esetben az eredetileg javasolt jogi aktust el nem fogadottnak kell tekinteni.”

- 2) A IV. cím helyébe a 2004-es kormányközi konferencián elfogadottak szerint a szabadság, a biztonság és a jog érvényesülésének térségéről szóló új cím rendelkezései lépnek, amely a következőket tartalmazza: 1. fejezet (általános rendelkezések), 2. fejezet (a határok ellenőrzésével, a menekültügygel és a bevándorlással kapcsolatos politikák), 3. fejezet (igazságügyi együttműködés polgári ügyekben), 4. fejezet (igazságügyi együttműködés büntetőügyekben) és 5. fejezet (rendőrségi együttműködés).

- a) Az 1. fejezetben (általános rendelkezések) [a III-262. cikk] az alábbi új második albekezdéssel egészül ki:

„A tagállamok számára nyitott kell, hogy legyen a lehetőség az együttműködés és a koordináció egymás között és saját hatáskörükben — az általuk legcélszerűbbnek ítélt módon — való megszervezésére a nemzetbiztonságuk védelméért felelős közigazgatásaik illetékes szervezeti egységei között.”

- b) A 3. fejezetben (igazságügyi együttműködés polgári ügyekben) [a III-269. cikk] (3) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

(3) A (2) bekezdéstől eltérve, a több államra kiterjedő vonatkozású családjogi kérdésekre vonatkozó intézkedéseket a Tanács állapítja meg, rendkívüli jogalkotási eljárás alkalmazásával. A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag határoz.

A Tanács a Bizottság javaslata alapján határozatot fogadhat el, amelyben meghatározza a több államra kiterjedő vonatkozású családjogi kérdések azon területeit, amelyek esetében a rendes jogalkotási eljárást lehet alkalmazni. A Tanács az Európai Parlamenttel folytatott konzultációt követően egyhangúlag határoz.

A második albekezdésben említett javaslatról a nemzeti parlamenteket értesíteni kell. Amennyiben valamely nemzeti parlament az értesítés időpontjától számított hat hónapon belül kifogást emel, a második albekezdésben említett határozatot nem lehet elfogadni. Kifogás hiányában a Tanács az elfogadhatja a határozatot.”

²³ Ebben a mellékletben a (*) jel azt jelenti, hogy a beillesztendő újítások megegyeznek a 2004-es kormányközi konferencián elfogadottakkal

- c) *A 4. fejezetben (igazságügyi együttműködés büntetőügyekben) [a III-270. cikk] és a [III-271. cikk] (3) és (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:*

„3. Amennyiben a Tanács valamely tagjának megítélése szerint valamely [a III-270. cikk (2) bekezdésében] [a III-271. cikk (1) és (2) bekezdésében] említett irányelvtervezet büntető igazságügyi rendszerének alapvető vonatkozásait érintené, kérheti, hogy az irányelvtervezetet terjesszék az Európai Tanács elé. Ebben az esetben a rendes jogalkotási eljárást fel kell függeszteni. Megbeszélést követően és konszenzus esetén az Európai Tanács a felfüggesztéstől számított 4 hónapon belül a tervezetet visszautalja a Tanács elé, amely megszünteti a rendes jogalkotási eljárás felfüggesztését.

Ugyanezen határidőn belül, egyet nem értés esetén, és amennyiben a tagállamok legalább egyharmada megerősített együttműködést kíván létrehozni az adott irányelvtervezet alapján, ezek a tagállamok ennek megfelelő bejelentést tesznek az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak. Ebben az esetben a megerősített együttműködés folytatására vonatkozóan az [I-44. cikk (2) bekezdésében], illetve a [III-419. cikk (1) bekezdésében] előírt felhatalmazást megadottnak kell tekinteni, és a megerősített együttműködésre vonatkozó intézkedéseket kell alkalmazni.”

- d) *A 4. fejezet (igazságügyi együttműködés büntetőügyekben) és az 5. fejezet (rendőrségi együttműködés) [III-274. cikk] (1) bekezdése és a [III-275. cikk] (3) bekezdése az alábbi új utolsó albekezdésekkel egészül ki:*

„A Tanács egyhangú egyetértésének hiányában a tagállamok legalább egyharmada kérheti, hogy a [rendelet/intézkedések] tervezetét terjesszék az Európai Tanács elé. Ebben az esetben a Tanácsban folytatott eljárást fel kell függeszteni. Megbeszélést követően és konszenzus esetén az Európai Tanács a felfüggesztéstől számított 4 hónapon belül a tervezetet visszautalja elfogadásra a Tanács elé.

Ugyanezen határidőn belül, egyet nem értés esetén, és amennyiben a tagállamok legalább egyharmada megerősített együttműködést kíván létrehozni az adott [rendelet/intézkedések] tervezete alapján, ezek a tagállamok ennek megfelelő bejelentést tesznek az Európai Parlamentnek, a Tanácsnak és a Bizottságnak. Ebben az esetben a megerősített együttműködés folytatására vonatkozóan az [I-44. cikk (2) bekezdésében], illetve a [III-419. cikk (1) bekezdésében] előírt felhatalmazást megadottnak kell tekinteni, és a megerősített együttműködésre vonatkozó intézkedéseket kell alkalmazni.”

[kizárólag a III-271. cikkben: „A második és harmadik albekezdésben meghatározott különleges eljárás nem alkalmazható azokra a jogi aktusokra, amelyek a schengeni vívmányok továbbfejlesztését képezik.”]

- 3) *A 100. cikk (1) bekezdése helyébe az alábbi szöveg lép:*

„(1) A Tanács, a Szerződésekben előírt egyéb eljárások sérelme nélkül, a Bizottság javaslata alapján, a tagállamok közötti szolidaritás szellemében határozhat a gazdasági helyzetnek megfelelő intézkedésekről, különösen ha egyes termékekkel való ellátásban súlyos nehézségek merülnek fel, különös tekintettel az energia területére.”

- 4) *A XIX. cím (Környezet) a 2004-es kormányközi konferencián elfogadott módosításokkal egészül ki, a 174. cikk utolsó francia bekezdése helyébe az alábbi szöveg lép:*

„...a regionális vagy világméretű környezeti problémák leküzdésére, és különösen az éghajlatváltozás elleni küzdelemre irányuló intézkedések ösztönzése nemzetközi szinten.”

- 5) *Az energiáról szóló új cím beillesztése, a 2004-es kormányközi konferencián elfogadott módosításoknak megfelelően, és a [III-256. cikk] (1) bekezdésének bevezető mondata helyébe a következő szöveg lép:*

„(1) A belső piac létrehozása, illetve működése keretében, valamint a környezet megőrzésének és javításának szükségességére tekintettel az Unió energiapolitikájának fő céljai a tagállamok közötti szolidaritás szellemében a következők: (...)”.

B. Egyes rendelkezések elhelyezkedésének egyértelművé tétele*

- 6) *Az egyházak és világnézeti szervezetek jogállása (az általános hatállyal bíró rendelkezésekről szóló II. cím vége);*
- 7) *Az uniós polgárság (Második rész);*
- 8) *A polgári kezdeményezések benyújtására vonatkozó szabályok elfogadásának jogi alapja [I-47. cikk (4) bekezdés] (a 27. cikk elején);*
- 9) *Az uniós intézmények, szervek és hivatalok munkájának átláthatósága (255. cikk, átkerült a második részbe);*
- 10) *Szociális partnerek és a társadalmi párbeszéd (a szociális politikáról szóló fejezet eleje);*
- 11) *Szolidaritási klauzula (a külső fellépésről szóló rész új, VII. címe);*
- 12) *Az európai ombudsman (a 195. cikkben);*
- 13) *Az a rendelkezés, amely alapján a Tanács minősített többségi szavazására vonatkozó szabályokat az Európai Tanácsra is alkalmazni kell ([I-25. cikk (3) bekezdése] az Európai Tanácsról szóló új, 1a. szakaszban);*
- 14) *A tanácsi formációk jegyzéke elfogadásának jogi alapja [I-24. cikk (4) bekezdés], az e formációk elnökségéről szóló határozatok jogi alapja [I-24. cikk (7) bekezdés] és a 205. cikk (2) bekezdése helyett annak a minősített többségi szavazási szabálynak a beillesztése, amelyet akkor kell alkalmazni, ha a Tanács nem a Bizottság javaslata alapján határoz [I-25. cikk (2) bekezdés] (a Tanácsról szóló 2. szakaszban);*
- 15) *A Bizottság összetételére vonatkozó rotációs rend elfogadásának jogi alapja [I-26. cikk (6) bekezdés a) és b) pont] (a Bizottságról szóló 3. szakasz).*
- 16) *Az Európai Központi Bank (az ötödik rész 4a. szakaszában);*
- 17) *A Számvevőszék (az ötödik rész 5. szakaszában);*
- 18) *Az Unió tanácsadó szervei (az ötödik rész 3. és 4. fejezetében);*
- 19) *Külön II. cím a pénzügyi rendelkezésekről (fejezetek az Unió saját forrásairól, a többéves pénzügyi keretről, az Unió éves költségvetéséről, a költségvetés végrehajtásáról és a felmentésről, közös rendelkezések és a csalás elleni küzdelem);*
- 20) *Egy III. cím és rendelkezések a megerősített együttműködésről, beleértve az EKSz. 27A. cikkének 27E. cikkeire, és 40. cikkének 40B. cikkeire való átszámozását és átvitelét, csakúgy, mint a szavazási szabályok részleteinek átvitelét [I-44. cikk (3) bekezdés];*
- 21) *A 309. cikk módosítása a szavazási szabályok részleteivel arra az esetre, ha az uniós tagságból származó egyes jogokat felfüggesztik [I-59. cikk (5) és (6) bekezdés];*
- 22) *Az általános és záró rendelkezések kiegészítése a területi hatály részleteivel [IV-440. cikk (2)–(7) bekezdés].”*

II. MELLÉKLET

AZ EURÓPAI TANÁCS ELÉ TERJESZTETT DOKUMENTUMOK LISTÁJA

A Tanács következtetései a migrációval kapcsolatos általános megközelítés kiterjesztéséről és fejlesztéséről

10746/07

Az európai szomszédságpolitika megerősítése — Az elnökség elért eredményekről szóló jelentése és a Tanács következtetései

10874/07

11016/07

Az EU és Közép-Ázsia: az új partnerségre irányuló stratégia

10113/07

Az elnökség jelentése az EBVP-ről

10910/07

10910/07 COR 1 (fr, mt)

Északi Dimenzió — 2006-os éves jelentés az Északi Dimenzió Cselekvési Terv végrehajtásával kapcsolatban elért eredményekről

10612/07

10610/07

Elnökségi jelentés az Európai Tanács számára az Európai Uniónak a megelőzés keretében végzett tevékenységéről, beleértve az erőszakos konfliktusok megelőzésére irányuló EU-program végrehajtását is

11013/07

11013/07 REV 1 (bg)
